# ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА

Обогащение русского языка в разные исторические эпохи.

РАБОТУ ВЫПОЛНИЛИ УЧАЩИЕСЯ 9 КЛАССА КУЛАКОВА ВИКТОРИЯ, ИВАНОВА ВИКТОРИЯ РУКОВОДИТЕЛЬ: Марченкова И.М.

### ЦЕЛЬ РАБОТЫ

Изучение научных материалов по вопросу заимствований в русском языке и проведение этимологического исследования истории отдельного слова.

### ЗАДАЧИ РАБОТЫ

- Изучить заимствованную лексику из старославянского, греческого и латинских языков
- Составить таблицу греческих заимствованных элементов
- Составить таблицу латинских заимствований
- Составить короткий словарь заимствованных лингвистических терминов
- Подготовить лингвистические задачи с использованием заимствованной лексики
- Изучить историю заимствованного слова МОДА и процесс его вхождения в активный словарный запас русского языка
- Изучить заимствованную лексику из новых европейских языков
- Разработать компьютерную версию исследования с целью использования ее при изучении темы «Заимствованная лексика"

#### АКТУАЛЬНОСТЬ РАБОТЫ

- Изучение русского языка, формирование устойчивого интереса к нему является одним из приоритетных направлений государственной политики
- Школьники всегда проявляли интерес к истории слов, хотя на изучение этимологии отводится немного времени
  - Компьютерная версия уроков на эту тему, решение лингвистических задач по истории заимствованных слов помогут повысить результативность занятий по русскому языку

### СТЕПЕНЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Обозначили цель и задачи работы
- Определили степень актуальности темы
- Нашли необходимую литературу по предложенному вопросу
- Отобрали наиболее существенный материал
- Составили таблицы заимствований
- Составили приложения по тематике заимствований
- Подготовили лингвистические задачи по теме
- Подготовили печатную и электронную версии работы

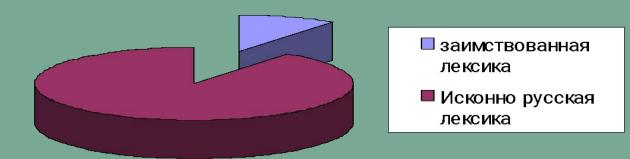
# Понятие лексики и заимствования в составе лексики русского языка

Лексикой называют словарный состав языка. Формирование лексики идет по двум направлениям

- Из имеющихся в языке элементов возникают исконно русские слова
- -Заимствуются слова из других языков

### ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

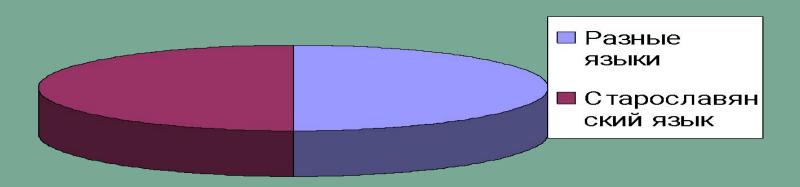
Процентное соотношение заимствованной лексики в составе русского языка



10%-заимствования

## Общее деление всех заимствований в лексике русского языка

#### ГРУППЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ



#### СТАРОСЛАВЯНИЗМЫ

По степени современности и по стилистической окраске старославянизмы можно разбить на три группы:

- Прочно вошедшие в русский язык, нейтральные по своей стилистической окраске (ВОСТОК, ВРЕМЯ, ОБЛАКО, НЕНАВИДЕТЬ, ПРАЗДНИК, ХУДОЖНИК)
- Архаизмы, устаревшие слова, которые широко употреблялись в поэзии 18-19вв.(ЗЛАТО, ГРАД, ГЛАС, МЛАДОЕ)
- Старославянизмы, относящиеся к разным видам лексики письменной речи: (СОБЕСЕДОВАНИЕ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫЙ, ГРЯДУЩЕЕ, ИЗЛОЖИТЬ)

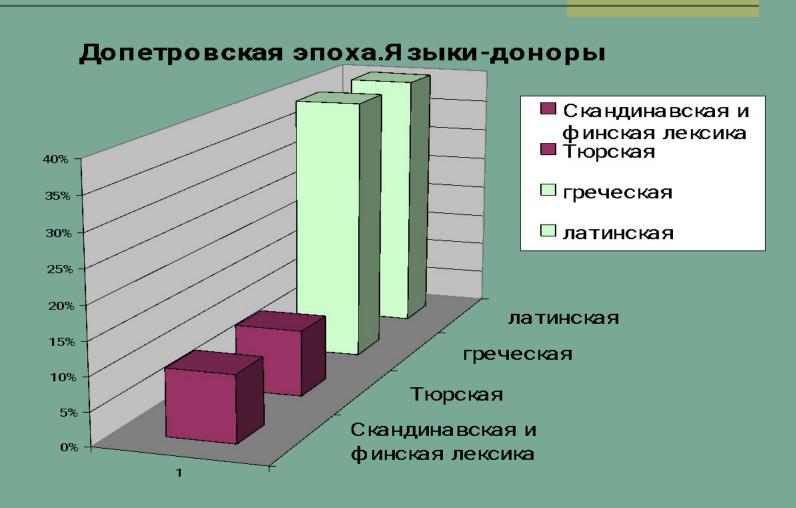
### ПРИЗНАКИ СТАРОСЛАВЯНИЗМОВ

- Обозначают отвлеченные понятия, научные понятия, церковные понятия
- Характеризуются неполногласными сочетаниями: -PA-,-ЛА-,-РЕ-,-ЛЕ-.на месте русских —ОРО-,-ОЛО-, -ЕРЕ-,-ЕЛЕ
- Сочетание ЖД соответствует русскому Ж (ХОЖДЕНИЕ – ХОЖУ)
- Русскому Ч соответствует Щ (ГОРЯЧИЙ ГОРЯЩИЙ)
- Русские начальные А, Е соответствуют старославянские Я,О ( АГНЕЦ- ЯГНЕНОК. ЕДИН ОДИН)
- Старославянского происхождения приставки ПРИ, ПРЕД, ЧРЕЗ, ВОЗ, НИЗ. Им соответствуют русские приставки ПЕРЕ, ЧЕРЕЗ
- Старославянского происхождения суффиксы НИ, ЗНЬ, СТВИ, АЙШ, ЕЙШ

# Примеры старославянизмов и русских соответствий

- ХОЖДЕНИЕ ХОЖУ
- **АГНЕЦ** ЯГНЕНОК
- ГРАД ГОРОД
- МЛАД МОЛОД
- **Е**ДИН ОДИН
- МЛЕЧНЫЙ МОЛОЧНЫЙ
- СТРАЖ СТОРОЖ
- ЗДРАВИЕ ЗДОРОВЬЕ
- CTPAHA CTOPOHA

# ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В ДОПЕТРОВСКУЮ ЭПОХУ



### ТЕМАТИКА ГРЕКО-ЛАТИНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- ♦ НАУЧНЫЕ ТЕРМИНЫ
- ◆ ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ
- ◆ ТЕРМИНЫ ИСКУССТВА
- ♦ НАЗВАНИЯ НАУК

#### ПРИМЕРЫ:

МЕТАФОРА, МЕТОД, СИНТЕЗ ДЕМОКРАТИЯ, МОНАРХИЯ ДРАМА, КОМЕДИЯ, ЛИРИКА, ПОЭЗИЯ ГЕОГРАФИЯ, ФИЗИКА, ГЕОМЕТРИЯ

### ТЕМАТИКА ТЮРКСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- ♦ КОНЕВОДСТВО
- ◆ ОДЕЖДА
- ♦ ТОРГОВЛЯ
- ◆ ПРЕДМЕТЫ БЫТА
- ◆ ПРОДУКТЫ

#### <u>ПРИМЕРЫ</u>

АРКАН, КОЛЧАН, ТАБУН БАШМАК,КОЛПАК, САРАФАН ДЕНЬГИ, ТОВАР, БЕЗМЕН АМБАР, ВОЙЛОК, СУНДУК, УТЮГ, ЧУЛАН АРБУЗ, ИЗЮМ, ЛАПША, ШАШЛЫК

### ТЕМАТИКА СКАНДИНАВСКИХ И ФИНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

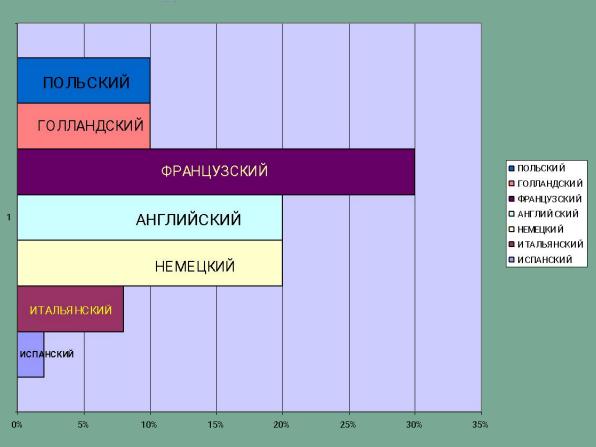
НЕКОТОРЫЕ НАЗВАНИЯ РЫБ:

АКУЛА, СЕЛЬДЬ, КАМБАЛА, КИЛЬКА, САЛАКА, СЕМГА, А ТАКЖЕ СЛОВО
ПЕЛЬМЕНИ

Приметы скандинавских и финских слов стерлись и теперь почти неуловимы

# ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОСТАВЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЗАПАДНО ЕВРО ПЕЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ



### ГРАФИЧЕСКИЕ ПРИМЕТЫ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ

• СОЧЕТАНИЯ: бю –кю,-мю,рю,-жю,-шю

ге, ке,хе

шт,фт,дж

мп,мт,нг

кс,кл,мп,мт,

НГ,ПС

- УДВОЕННЫЕ СОГЛАСНЫЕ
- БУКВА Ф
- СОЧЕТАНИЯ: ао,уа,уэ,ие, оэ,эо,оа

- Примеры:
- **Бю**рократ,
- Джемпер,ландшафт

- Кекс, рампа, авангард
- Коттедж, режиссер
- Флюгер, фойе, лифт
- Аорта, вуаль, силуэт

#### ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЗАДАЧА

#### ЗАПОЛНИ ТАБЛИЦУ

Значимая	Значение	Слова русского
Часть слова	Части слова	языка,
	В латинском	Содержащие
	языке	этот элемент
Авиа	Птица	
Аква	Вода	
Вита	Жизнь	
Дик(т)	Говорить	
Кап(ит)	Голова глава	Капитан
		капитал

#### ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗАДАЧИ

 Это слово заимствовано из латинского языка. На латинском языке оно звучит как cattus, по-фински – «кисса». Как звучит это слово по-русски?

Даны латинские слова: mater, duo, est ,hostis ,mare,novus ,sal, videre . Переведите эти слова на русский язык. Учтите, что русский перевод очень близок по звучанию к словам латинским.

#### Лингвистическая задача

- Объясните происхождение и дайте толкование слов: ЛЕКСИКА,
   ОРФОГРАФИЯ, ОРФОГРАММА,
   ПУНКТУАЦИЯ, МОРФОЛОГИЯ,
   МОРФЕМИКА, ОРФОЭПИЯ, СИНТАКСИС.
- Пользуйтесь таблицами-приложениями

# Этимология слова МОДА и история его адаптации в русском языке



#### ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЗАДАЧА

 Догадайтесь, какие знакомые слова скрываются за придуманными В.И.Далем: НАСЫЛ, ЛОВКОСИЛИЕ, НЕБОЗЁМ, РОЖЕКОРЧА, СЕБЯТНИК

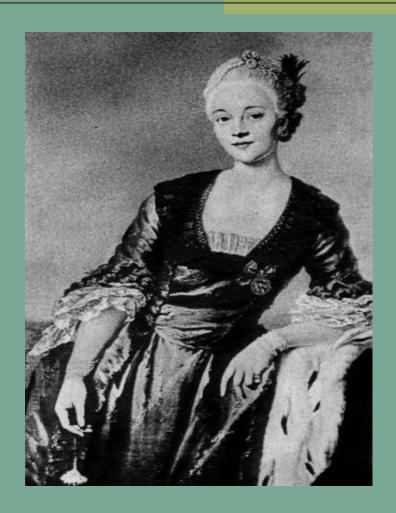
- Слова для справок:
- Гимнастика, эгоист, горизонт, адрес, гримаса

### Трудно сказать, когда на земле появилась мода.

- Слова мода стало известно в русском языке в XVII в.
- Пётр I собственноручно обрезал бороды и длинные полы кафтанов у степенных бояр.
- В 1731 г. Появилось новое слово мода.

# Откуда пришло оно в русский словарь?

Конечно, из Франции, которая испокон веков была законодательницей мод!



# Первые шаги слова МОДА в составе лексики русского языка

- Слово мода задолго до своего активного употребления в лексике русского языка все чаще стало попадаться в путёвых заметках русских людей, побывавших за границей.
- Живо интересуется европейской модой стольник Петр Андреевич Толстой.

#### Слово МОДА в письменном языке

Графа Андрея Матвеева не менее, чем Толстого Германия, изумили Париж и Версаль, где "...моды мужского и женского платья... четырежды въ годъ переменяются".



А.Д. Кантемир, долго живший за границей в своём "Описании Парижа и Французов" посвятил моде следующие полушутливые строки:"Не могъ я знать намеднись, станутъ ли уже и хлеба есть, понеже тоть, которого я послалъ купить себе хлеба, пришедъ, сказать мне, что калачи... которые я есть любливалъ, изъ моды вышли. Сия-то мода есть истинно чорть, который всегда бесить народъ".

#### Первоначальное значение слова

Во всех приведённых цитатах слово мода употребляется в значении покрой, манера, способ ношения одежды.









### Адаптация слова МОДА

- Удивительно быстро прижилось в русском словаре это лёгкое и бойкое французское слово!
- Появилась даже пословица "То не грешно, что въ моду вошло".

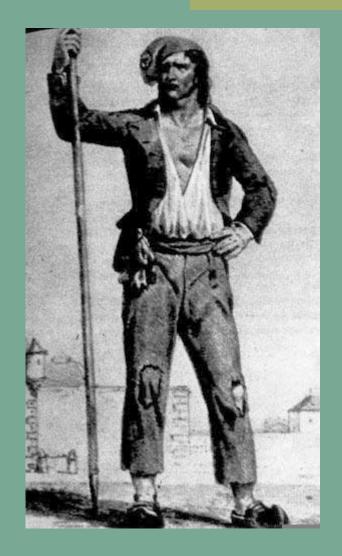


С 1779 г. В России стал издаваться свой журнал мод — "Модное ежемесячное издание".

Русские словари фиксируют всё новые слова — теперь уже совсем русские, хотя и образованные от "иностранки" моды: модный, модница, модник, модничать и модничанье.

### Адаптация слова МОДА в активную лексику русского языка

Слово мода шагнуло ещё дальше, минуя границы русского литературного языка, проникло даже в язык народа, в язык русских крестьян.



# Мода стала служить обозначением модной одежды, модного платья.

В в Томской области вместо "фасон" могут сказать "мода", а в Архангельской области "модой" называют сарафан.



Модником стали называть не только франта, но и гордого, заносчивого человека.

- На Урале глагол модничать приобрёл новое значение – "капризничать".
- Глагол модиться появился в Вологодской,
   Тверской, Смоленской губерниях.

Французское слово мода не только прижилось на русской почве, но даже успело обзавестись довольно многочисленными родственниками – городскими и сельскими.



Мода заняла в нашем словаре весьма надёжную и прочную позицию. Проходят годы, много раз успели измениться костюмы и стили... Но по-прежнему остаётся в нашем языковом обиходе лёгкое и привычное слово мода.

### ВЫВОДЫ

- Всякому разумному человеку ясно, что препятствовать заимствованию слов из других языков, а тем более пытаться изгнать те заимствования, которые уже укоренились в строе русского языка, - бессмысленно.
- Что из заимствованных слов сохранится, а что исчезнет – покажет время.